

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1994-1995

6 MAART 1995

**Ontwerp van wet tot aanvulling van de
nieuwe gemeentewet met bepalingen
betreffende de gemeentelijke volksraad-
pleging**

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. ALGEMENE UITEENZETTING

Dit wetsontwerp strekt tot de invoering van de volksraadpleging op gemeentelijk vlak. Reeds sinds 1960 werden tal van parlementaire initiatieven genomen in verband met volksraadplegingen en referenda. Deze initiatieven waren zeer uiteenlopend van aard. Enkele van deze voorstellen hadden uitsluitend betrekking op het gemeentelijk bestuursniveau, terwijl andere voorstellen dan weer betrekking hadden op andere beleidsniveaus. Bovendien was de verscheidenheid groot op inhoudelijk vlak: bindend of adviserend, volksinitiatief of niet, opkomstplicht of deelnamerecht, ...

Dit wetsontwerp wil een eerste stap zijn naar grotere betrokkenheid van de bevolking bij het gemeentelijk bestuur door de representatieve democratie te verrijken met een georganiseerde vorm van participatiedemocratie. Participatiedemocratie houdt in dat voor de eindbeslissing omtrent een bepaald onderwerp ideeën en opmerkingen uitgewisseld worden tussen het bestuur en de bevolking. Inspraak en participatie moeten het uiteindelijk mogelijk maken dat de beleidsverantwoordelijken uitvoerig geïnformeerd worden om met voldoende kennis van zaken een beslissing te nemen. Dit wetsontwerp dient

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1994-1995

6 MARS 1995

**Projet de loi complétant la nouvelle loi
communale par des dispositions relatives à la consultation populaire communale**

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le présent projet de loi vise à introduire la consultation populaire au niveau communal. Depuis 1960, de nombreuses initiatives parlementaires ont été prises concernant les consultations populaires et les référendums. Ces initiatives étaient de nature très divergente. Certaines de ces initiatives ne concernaient que le niveau politique communal, tandis que d'autres portaient sur d'autres niveaux politiques. En outre, il y avait une grande différence au niveau de la teneur de ces projets: contraignant ou consultatif, initiative populaire ou non, obligation ou droit de participer, ...

Le présent projet de loi veut constituer un premier pas vers une plus grande participation de la population à l'administration communale en enrichissant la démocratie représentative d'une forme organisée de démocratie de participation. La démocratie de participation implique qu'avant qu'une décision finale soit prise sur un certain sujet, des idées et des remarques sont échangées entre l'administration et la population. La participation doit finalement permettre que les responsables politiques sont amplement informés de sorte qu'ils puissent prendre des décisions en bonne connaissance de cause. Le présent projet de loi

dan ook in nauwe samenhang gelezen te worden met de in sommige gemeenten reeds bestaande inspraak-reglementen. De volksraadpleging kadert derhalve binnen een breder participatiegeheel dat voortaan binnen geïnstitutionaliseerde kanalen kan plaatsvinden.

Om deze doelstellingen te bereiken wordt het wettelijk instrument van de volksraadpleging in de nieuwe gemeentewet ingeschreven.

Hoewel zij vaak door elkaar gebruikt worden, zijn de begrippen volksraadpleging en referendum fundamenteel verschillend. De volksraadpleging beoogt immers louter een raadpleging of consultatie van de bevolking terwijl het referendum in essentie een bindend karakter vertoont. Het onderscheid tussen volksraadpleging en referendum is dus meer dan een terminologische verfijning.

Het wetsontwerp respecteert het grondwettelijk principe krachtens hetwelk de uitsluitend gemeentelijke belangen door de gemeenteraden worden geregeld (artikel 162, tweede lid, 2^o, van de gecoördineerde Grondwet). De raadpleging is immers louter adviserend en tast op geen enkele manier de beslissingsbevoegdheid van de gemeenteraad aan. Hoewel het ontwerp voorziet in de mogelijkheid van het volksinitiatief, dient benadrukt te worden dat ook dit aspect geen bindend karakter vertoont. De uiteindelijke beslissing over het al dan niet organiseren van een raadpleging komt steeds toe aan de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen.

II. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 318

Het initiatief voor het houden van een raadpleging kan zowel uitgaan van de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen als van een deel van de bevolking.

Het initiatiefrecht van de bevolking wordt verbonden aan de steun van een representatief staal van de gemeenteraadskiezers. Bij het bepalen van de representativiteit wordt enerzijds rekening gehouden met de vereiste dat de drempel relatief hoog moet zijn om banalisering te vermijden en anderzijds met het redelijkheidsbeginsel dat gebiedt dat de drempel haalbare proporties moet aannemen. In de ontwerp-bepaling wordt een eenvormige representativiteitsdrempel voorgesteld die van toepassing is op alle gemeenten, ongeacht het bevolkingscijfer. De drempel wordt met andere woorden niet gemoduleerd in functie van de grootte van de gemeente.

Het volksinitiatief is evenwel niet bindend voor de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen. Dit betekent dat de uiteindelijke beslissing

doit par conséquent être lu en étroite corrélation avec des réglementations de participation déjà existantes dans certaines communes. La consultation populaire s'inscrit donc dans un ensemble plus large de formules de participation, laquelle peut désormais se réaliser via des canaux institutionnalisés.

Afin de réaliser ces objectifs, l'instrument légal de la consultation populaire est inscrit dans la nouvelle loi communale.

Bien qu'elles soient souvent confondues, les notions de consultation populaire et de référendum sont fondamentalement différentes. En effet, la consultation populaire vise uniquement une consultation de la population alors que le référendum présente essentiellement un caractère contraignant. La distinction faite entre la consultation populaire et le référendum est donc plus qu'un affinement terminologique.

Le projet de loi respecte le principe constitutionnel en vertu duquel seules les matières relevant de l'intérêt communal sont réglées par les conseils communaux (article 162, alinéa 2, 2^o, de la Constitution coordonnée). En effet, la consultation est purement consultative et ne porte nullement atteinte au pouvoir de décision du conseil communal. Bien que le projet de loi prévoit la possibilité d'une initiative populaire, il faut souligner que cet aspect ne présente pas non plus un caractère contraignant. Il appartient toujours au conseil communal ou au collège des bourgmestre et échevins de prendre la décision finale sur l'organisation ou non d'une consultation.

II. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 318

L'initiative tendant à organiser une consultation peut émaner tant du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins que d'une partie de la population.

Le droit d'initiative de la population est lié au soutien d'un échantillon représentatif des électeurs communaux. Lors de la détermination de la représentativité, il est tenu compte d'une part de l'exigence que le seuil doive être relativement élevé pour éviter la banalisation et, d'autre part, du principe du raisonnable qui impose que le seuil prenne des proportions réalisables. La disposition en projet propose un seuil de représentativité uniforme applicable à toutes les communes, quel que soit le chiffre de population. En d'autres termes, le seuil n'est pas modulé en fonction de l'importance de la commune.

Le conseil communal ou le collège des bourgmestre et échevins n'est toutefois pas lié par l'initiative populaire. Cela signifie que la décision finale sur

over het al dan niet organiseren van de raadpleging exclusief toekomt aan de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen, naargelang het onderwerp van de raadpleging.

Enkel aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen mogen het voorwerp uitmaken van een raadpleging.

Voor de omschrijving van deze aangelegenheden wordt verwezen naar de respectievelijke artikelen van de nieuwe gemeentewet over de bevoegdheden van de gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen. Men dient op te merken dat onder deze opsomming zowel de gedecentraliseerde bevoegdheden ressorteren, als de bevoegdheden die bij wijze van deconcentratie aan de gemeentelijke instellingen werden toegekend, inzonderheid de aangelegenheden bedoeld in artikel 117, eerste lid, tweede zin, van de nieuwe gemeentewet.

Ook de aangelegenheden die overeenkomstig artikel 118 van de nieuwe gemeentewet door een openbaar onderzoek worden voorafgegaan kunnen het voorwerp zijn van een raadpleging. Het openbaar onderzoek is immers een raadplegingsprocedure die hoewel zij een bijzonder en specifiek karakter vertoont, niet strijdig is met het instrument van de volksraadpleging. Een parallelle raadplegingsprocedure is dus niet uitgesloten met dien verstande dat de bepalingen van dit wetsontwerp geen afbreuk doen aan de bestaande procedures van openbaar onderzoek waarvan de concrete modaliteiten kunnen vastgelegd worden door de wet, het decreet of de ordonnantie. Het openbaar onderzoek en de volksraadpleging zijn dus complementaire instrumenten van inspraak. Het is bovendien denkbaar dat het voorafgaand onderzoek als dusdanig het voorwerp kan zijn van een volksraadpleging. De inwoners van de gemeente zouden zich immers kunnen uitspreken over de wijze waarop de gemeente in het algemeen gebruik maakt van het openbaar onderzoek en de wijze waarop zij deze consultatieve procedure organiseert.

In ieder geval is een raadpleging uitgesloten over grondwettelijke aangelegenheden en aangelegenheden die behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid, de gewesten en gemeenschappen en de provincies.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werden de nodige tekstverbeteringen aangebracht.

Art. 319 en 320

Deze bepalingen bevatten de elementaire vereisten waaraan het initiatief dat uitgaat van de gemeenteraadskiezers moet voldoen.

Zo is het van belang dat de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen adequaat

l'organisation ou non de la consultation est de la compétence exclusive du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins, selon l'objet de la consultation.

Seules les matières qui relèvent de la compétence du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins peuvent faire l'objet d'une consultation.

Pour une définition de ces matières, il est renvoyé aux articles respectifs de la nouvelle loi communale sur les attributions du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins. Il convient de souligner que tant les attributions décentralisées que les attributions conférées aux institutions communales dans le cadre de la déconcentration, en particulier les matières visées à l'article 117, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, de la nouvelle loi communale, entrent dans cette énumération.

Les questions qui, conformément à l'article 118 de la nouvelle loi, sont précédées d'une enquête publique peuvent faire l'objet d'une consultation. En effet, l'enquête publique est une procédure de consultation qui, bien qu'elle présente un caractère particulier et spécifique, n'est pas contraire à l'instrument de la consultation populaire. Une procédure de consultation parallèle n'est donc pas exclue pour autant que les dispositions de ce projet de loi ne portent pas atteinte aux procédures d'enquête publique existantes dont les modalités concrètes peuvent être fixées par la loi, le décret ou l'ordonnance. L'enquête publique et la consultation populaire sont donc des instruments de consultation complémentaires. Il est en outre concevable que l'enquête préalable en tant que telle puisse faire l'objet d'une consultation populaire. En effet, les habitants de la commune pourraient se prononcer sur la manière dont la commune fait en général usage de l'enquête publique et le mode selon lequel elle organise cette procédure consultative.

Sont en tout cas exclues les consultations sur des matières constitutionnelles et des matières qui relèvent de la compétence exclusive des autorités fédérales, des régions et communautés et des provinces.

Conformément à l'avis du Conseil d'État les corrections textuelles nécessaires ont été apportées.

Art. 319 et 320

Ces dispositions contiennent les exigences élémentaires auxquelles doit répondre l'initiative émanant des électeurs communaux.

Ainsi, il importe que le conseil communal ou le collège des bourgmestre et échevins soient informés

worden voorgelicht over alle elementen die de totstandkoming van het initiatief verklaren en over de probleemstelling die door het verzoek wordt aangekaart.

Met het oog op de voorlichting wordt vereist dat het verzoek vergezeld wordt van een dossier dat een gemotiveerde nota bevat en alle documenten of gegevens die nuttig kunnen zijn bij de beoordeling van het volksinitiatief.

In het verzoek worden bovendien de vraag of vragen vermeld waarover de gemeenteraadskiezeraars zich zouden moeten uitspreken. Ten slotte dient het verzoek vergezeld te zijn van de nodige bewijsstukken die het gemeentebestuur in staat moeten stellen na te gaan of het initiatief uitgaat van een voldoende aantal gemeenteraadskiezeraars.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd het voorgestelde derde lid van artikel 319 weggelaten wegens overlapping met het voorgestelde artikel 320. Voor het overige werden de door dit Hoog Rechtscollege voorgestelde tekstverbeteringen overgenomen.

Art. 321

Dit artikel belast het college van burgemeester en schepenen met de opdracht de geldigheid van het volksinitiatief te controleren. Deze controle geschiedt op basis van de gegevens die vermeld zijn in de gemeentelijke bevolkingsregisters. Het college kan deze controle beëindigen indien het door de wet voorziene aantal handtekeningen is bereikt.

De door de Raad van State voorgestelde tekstverbeteringen werden overgenomen.

Art. 322

In dit artikel worden de voorwaarden bepaald waaraan men moet voldoen om te kunnen deelnemen aan de raadpleging. Deze voorwaarden zijn dezelfde als de kiesbevoegdheidsvoorwaarden die van toepassing zijn bij de gemeenteraadsverkiezingen.

Er dient te worden opgemerkt dat burgers van de Europese Unie in hun gemeente van verblijf aan een raadpleging zullen kunnen deelnemen van zodra de wet hun het gemeentelijk stemrecht zal hebben toegekend. Deze deelname zal plaatsvinden onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde modaliteiten die van toepassing zullen zijn voor de uitoefening van het gemeentelijk stemrecht.

Bovendien worden in dit artikel de essentiële procedureregels bepaald die een democratische en ernstige raadpleging moeten verzekeren. Het betreft meer bepaald het principe van het enkelvoudig kiesrecht en het waarborgen van het geheim van de stemming.

de manière adéquate sur tous les éléments qui expliquent la naissance de l'initiative et sur la problématique mise sur le tapis par la demande.

Pour les besoins de l'information, il est exigé que la demande s'accompagne d'un dossier comportant une note motivée et tous les documents qui peuvent être utiles lors de l'appréciation de l'initiative populaire.

En outre, la demande mentionne la question ou les questions sur lesquelles les électeurs communaux seraient appelés à se prononcer. Enfin, la demande doit s'accompagner des pièces justificatives nécessaires devant permettre au conseil communal de vérifier si l'initiative émane d'un nombre suffisant d'électeurs communaux.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, l'alinéa 3 proposé de l'article 319 a été omis en raison du double emploi avec l'article 320 proposé. Pour le surplus, les corrections textuelles proposées par ce Haut Collège ont été reprises.

Art. 321

Cet article charge le collège des bourgmestre et échevins de la mission du contrôle de la validité de l'initiative populaire. Ce contrôle s'effectue sur la base des données reprises aux registres de la population communaux. Ce collège peut terminer ce contrôle si le nombre de signatures prévu par la loi est atteint.

Les corrections textuelles proposées par le Conseil d'État ont été reprises.

Art. 322

Dans cet article sont fixées les conditions qu'il faut remplir pour pouvoir participer à la consultation. Ces conditions sont les mêmes que les conditions de l'électorat applicables lors des élections communales.

Il y a lieu de faire remarquer que les citoyens de l'Union européenne pourront participer à une consultation dans leur commune de séjour dès le moment où la loi leur aura reconnu le droit de vote au niveau communal. Cette participation sera soumise aux mêmes conditions et modalités qui seront d'application pour l'exercice du droit de vote au niveau communal.

Cet article prévoit en outre les règles de procédure essentielles devant garantir une consultation démocratique et sérieuse. Il s'agit plus en particulier du principe du suffrage simple et la garantie du vote secret.

In afwijking van de toepasselijke wetten voor de rechtstreekse verkiezing van vertegenwoordigende organen, wordt niet voorzien in een verplichte deelname aan de raadpleging.

Zoals dit voor alle verrichtingen van de gemeenteraadsverkiezingen het geval is, zijn de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 18 juli 1966, van toepassing op de procedure voor de organisatie van de gemeentelijke volksraadpleging, inzonderheid op alle berichten, mededelingen en formulieren die in het kader van deze procedure gericht worden aan het publiek.

Ten slotte bepaalt het laatste lid van de ontwerp-bepaling dat enkel tot het opnemen van de stemmen wordt overgegaan indien ten minste de helft van de gemeenteraadskiezers aan de raadpleging hebben deelgenomen. Men moet immers vermijden dat de uitslag van een raadpleging die onvoldoende de interesse van de gemeenteraadskiezers heeft kunnen opwekken, zou worden aangemerkt als zijnde representatief voor de opvattingen van de meerderheid van de bevolking. Dit voorbehoud is des te meer pertinent gelet op de motiveringsverplichting die ingevolge het voorgestelde artikel 325, tweede lid, bij het gemeentebestuur berust.

Art. 323

Het houden van een raadpleging wordt uitgesloten binnen een periode van 16 maanden vóór de gemeenteraadsverkiezingen. Een vermenging van een gemeenteraadsverkiezing met een volksraadpleging moet immers vermeden worden. Zoniet zou het democratisch gehalte van de raadpleging mogelijk ernstig worden gehypotekeerd. Een gemeentelijke volksraadpleging kan ook op andere dan gemeenteraadsverkiezingen een impact hebben. Voor het sereen verloop van deze verkiezingen moet daarom ook in deze omstandigheden een wachttermijn gerespecteerd worden.

Een raadpleging kan slechts plaatsvinden om de zes maanden. Deze periodiciteit garandeert de ernstige voorbereiding van elke raadpleging. Bovendien wordt vermeden dat een te hoge frequentie op termijn zou leiden tot desinteresse en het participatief element van de raadpleging teniet gedaan wordt.

Met het oog op het voorkomen van een inflatie van raadplegingen over hetzelfde onderwerp en een aanhoudende en herhaalde polarisatie over dezelfde problematiek, wordt ten slotte gesteld dat tijdens een zelfde gemeentelijke legislatuur slechts één raadpleging kan worden georganiseerd over hetzelfde onderwerp. Deze beperking sluit evenwel niet uit dat een welbepaalde gemeentelijke materie meermaals het voorwerp uitmaakt van een raadpleging op voorwaarde dat het concrete onderwerp telkens verschillend is.

Par dérogation aux lois applicables à l'élection directe d'organes représentatifs, l'obligation de participation à la consultation n'est pas prévue.

Comme c'est le cas pour toutes les opérations des élections communales, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966, sont d'application à la procédure d'organisation d'une consultation populaire communale, notamment à tous les avis, communications et formulaires, adressés au public dans le cadre de cette procédure.

Enfin, le dernier alinéa de la disposition en projet dispose qu'il n'est procédé au dépouillement que si au moins la moitié des électeurs communaux ont participé à la consultation. Il faut en effet éviter que le résultat d'une consultation qui n'a pu susciter suffisamment l'intérêt des électeurs communaux, soit considéré comme représentatif des conceptions de la majorité de la population. Cette réserve est d'autant plus pertinente si l'on considère l'obligation de motiver qui incombe à l'administration communale en vertu de l'article 325, alinéa 2, proposé.

Art. 323

L'organisation d'une consultation est exclue dans une période de 16 mois qui précèdent les élections communales. En effet, il faut éviter un mélange d'élections communales et une consultation populaire. Sinon, la valeur démocratique de la consultation risque d'être gravement hypothéquée. Une consultation populaire communale peut avoir un impact également sur des élections autres que communales. Pour garantir le déroulement serein de ces élections, il faut donc, ici aussi, respecter un délai d'attente.

Une consultation ne peut être organisée qu'une fois par semestre. Cette périodicité garantit la préparation sérieuse de toute consultation. En outre, il est évité qu'une trop grande fréquence conduise, à terme, au désintérêt et que l'élément participatif de la consultation soit annulé.

Enfin, pour éviter une inflation de consultations sur le même objet et une polarisation continuée et répétée à propos de la même problématique, il est stipulé qu'il ne peut être organisé, pendant une même législature communale, qu'une seule consultation sur le même objet. Cette restriction n'exclut toutefois pas qu'une certaine matière communale fait plus d'une fois l'objet d'une consultation, à condition que l'objet concret soit chaque fois différent.

Art. 324

Het voorgestelde artikel voorziet in een verplichte agendering van de voorstellen tot raadpleging op de eerstvolgende zitting van de gemeenteraad of van het college van burgemeester en schepenen. Deze bepaling moet voorkomen dat het gemeentebestuur geen of laattijdig gevolg zou geven aan initiatieven die uitgaan van de gemeenteraadskiezers.

Na ontvangst van het verzoek is het college van burgemeester en schepenen verplicht over te gaan tot inschrijving op de agenda van de eerstvolgende gemeenteraadszitting, tenzij het voorwerp van de raadpleging klaarblijkelijk en in generlei opzicht, zelfs niet gedeeltelijk, behoort tot de bevoegdheid van de gemeenteraad. Indien hieromtrent twijfel bestaat beslist de gemeenteraad over deze vraag.

Deze bepaling moet ook samengelezen worden met artikel 321 van het ontwerp. Indien het initiatief uitgaat van de gemeenteraadskiezers, dient het college voorafgaandelijk de ontvankelijkheid van het verzoek te controleren. Het zou immers weinig zinvol zijn de opportuniteit van het initiatief ten gronde te onderzoeken vooraleer de ontvankelijkheidscontrole werd afgesloten.

Het college van burgemeester en schepenen is eveneens verplicht het verzoek in te schrijven op de agenda van de eerstvolgende vergadering van het college, indien het verzoek betrekking heeft op een aangelegenheid bedoeld in het voorgestelde artikel 318, § 1, tweede lid.

In dit artikel wordt nochtans geen dwingende termijn bepaald waarbinnen de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen zich zou moeten uitspreken over het agendapunt. De gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen blijft derhalve meester van de agenda en kan bij meerderheid van stemmen beslissen de behandeling uit te stellen naar een volgende vergadering.

Deze bepaling doet evenmin afbreuk aan de geldende bepalingen van de gemeentewet over het opstellen van de agenda van de gemeenteraad.

Art. 325

De beslissing van de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen over het al dan niet houden van een gemeentelijke volksraadpleging valt in principe niet onder het toepassingsgebied van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen. Gelet op het belang van een beslissing dienaangaande, is het nochtans opportuun in de gemeentewet te bepalen dat de gemeenteraad of het college zijn beslissing zou motiveren door in de akte alle juridische en feitelijke

Art. 324

L'article proposé prévoit l'obligation d'inscrire à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins les propositions d'organisation d'une consultation. Cette disposition doit éviter que l'administration communale ne donne pas suite ou réponde trop tard aux initiatives qui émanent des électeurs communaux.

Après avoir reçu la demande, le collège des bourgmestre et échevins est obligé de procéder à l'inscription à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du conseil communal, à moins que l'objet de la consultation ne relève manifestement pas et en rien, même pas partiellement, de la compétence du conseil communal. S'il y a des doutes à ce sujet, le conseil communal décide de cette question.

Cette disposition doit également se lire en corrélation avec l'article 321 du projet. Si l'initiative émane des électeurs communaux, le collège doit examiner au préalable la recevabilité de la demande. Il serait en effet peu utile d'examiner à fond l'opportunité de l'initiative avant que le contrôle de la recevabilité ait été clôturé.

Le collège des bourgmestre et échevins est également tenu à inscrire la demande à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du collège, si elle porte sur une des matières visées à l'article 318, § 1^{er}, alinéa 2 proposé.

Cet article ne fixe toutefois pas de délai de rigueur dans lequel le conseil communal aurait à se prononcer sur le point de l'ordre du jour. Le conseil communal ou le collège des bourgmestre et échevins reste donc maître de l'ordre du jour et peut décider, à la majorité des voix, d'ajourner le traitement à une prochaine séance.

Cette disposition ne porte pas non plus atteinte aux dispositions en vigueur de la loi communale sur l'établissement de l'ordre du jour du conseil communal.

Art. 325

La décision du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins sur l'organisation ou non d'une consultation populaire ne relève en principe pas du champ d'application de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs. Vu l'importance d'une décision en la matière, il est toutefois opportun de prévoir dans la loi communale que le conseil communal ou le collège justifie sa décision en reprenant dans l'acte toutes les considérations juridiques et de fait qui servent de fondement à

overwegingen op te nemen die aan de grondslag liggen van haar beslissing. Het spreekt vanzelf dat de motivering afdoende moet zijn indien de gemeenteraad of het college, hetzij op eigen initiatief van de raad of het college, hetzij op initiatief van een aantal gemeenteraadskiezers, beslist tot het organiseren van een raadpleging. Vanzelfsprekend is een afdoende motivering van een afwijzende beslissing nog meer aangewezen wanneer het initiatief uitgaat van een voldoende aantal gemeenteraadskiezers.

Hoewel de raadpleging niet bindend is, moet de raad of het college de beslissing die betrekking heeft op de aangelegenheid die het voorwerp is geweest van een raadpleging motiveren. In deze motivering worden de feitelijke overwegingen aangehaald die naargelang het geval de gemeenteraad of het college van burgemeester en schepenen ertoe hebben gebracht al dan niet rekening te houden met de uitslag van de raadpleging. Deze verplichting is enkel van toepassing indien ten minste 50 pct. van de gemeenteraadskiezers aan de raadpleging hebben deelgenomen. Indien deze participatiedrempel niet wordt bereikt wordt immers niet tot het opnemen van de stemmen overgegaan overeenkomstig het voorgestelde artikel 322.

Er werd rekening gehouden met de door de Raad van State voorgestelde tekstverbeteringen.

Art. 326

Ten einde het belang en de betekenis van de raadpleging te versterken, is het noodzakelijk dat de gemeenteraadskiezers voorafgaandelijk worden gesensibiliseerd voor het probleem dat door de raadpleging aan de orde is. Daartoe moet voldoende informatie ter beschikking gesteld worden zodanig dat de deelnemers zich een beeld kunnen vormen van de problematiek en van de voor- en nadelen die verbonden zijn aan de oplossingen die eventueel worden gesuggereerd.

In dit artikel wordt daarom veel waarde gehecht aan de informatievoorziening waarvoor het gemeentebestuur moet instaan. Het spreekt vanzelf dat de door de gemeente ter beschikking gestelde brochure objectief moet zijn en niet enkel de zienswijze van een meerderheid van de gemeenteraadsleden dient te verwoorden. Alle betrokkenen, waarbij niet noodzakelijk een stringente opdeling moet worden gemaakt tussen voor- en tegenstanders, moeten daarom de mogelijkheid krijgen hun zienswijze of standpunten verwoord te zien in de informatiebrochure. Het is aangewezen dat het gemeentebestuur daartoe via inspraakprocedures in contact zou treden met alle rechtstreeks betrokkenen. Zoals gesuggereerd door de Raad van State moet de gemotiveerde nota van de initiatiefnemers om hun verzoek te staven, verplicht opgenomen worden in de brochure.

sa décision. Il va de soi que la motivation doit être adéquate si le conseil communal ou le collège, soit à l'initiative du conseil même, soit à l'initiative d'un certain nombre d'électeurs communaux, décide d'organiser une consultation. Il va de soi qu'une motivation adéquate d'une décision négative s'impose d'autant plus lorsque l'initiative émane d'un nombre suffisant d'électeurs communaux.

Bien que la consultation ne soit contraignante, le conseil communal ou le collège doit motiver la décision qui porte sur une matière qui a fait l'objet d'une consultation. Dans cette motivation sont mentionnées les considérations de fait qui, suivant le cas, ont amené le conseil communal ou le collège des bourgmestre et échevins à tenir compte ou non du résultat de la consultation. Cette obligation n'est d'application que si au moins 50 p.c. des électeurs communaux ont participé à la consultation. Si ce seuil de participation n'est pas atteint, il n'est en effet pas procédé au dépouillement, conformément à l'article 322 proposé.

Il a été tenu compte des corrections textuelles proposées par le Conseil d'État.

Art. 326

Afin de renforcer l'importance et la signification de la consultation, il est nécessaire de sensibiliser à l'avance les électeurs communaux au problème qui fait l'objet de la consultation. À cet effet, il faut mettre à disposition suffisamment d'information de sorte que les participants puissent se faire une idée de la problématique ainsi que des avantages et désavantages liés aux solutions éventuellement suggérées.

C'est pourquoi cet article attache beaucoup d'importance à l'information, qui appartient aux responsabilités de l'administration communale. Il va de soi que la brochure mise à disposition par la commune, doit être objective et ne peut se limiter à l'énonciation du seul point de vue d'une majorité des conseillers communaux. Tous les intéressés, et il ne faut pas nécessairement faire une distinction rigide entre les partisans et les adversaires, doivent avoir la possibilité d'exprimer leur point de vue ou leurs positions dans la brochure d'information. Il est indiqué qu'à cet effet, l'administration communale entre en contact avec toutes les personnes directement concernées par voie de procédures de consultation. Comme suggéré par le Conseil d'État, la note motivée des personnes qui ont pris l'initiative qui sert d'appui à leur demande, doit être reprise obligatoirement dans la brochure.

Met het oog op een tijdige voorlichting van de bevolking is het noodzakelijk dat de deelnemers aan de raadpleging reeds voorafgaandelijk kunnen kennis nemen van de exacte bewoordingen van de vraag of vragen die zullen worden voorgelegd. Deze bepaling schrijft daarom voor dat de brochure in ieder geval de vraag of vragen moet bevatten.

Art. 327

Ten einde elke dubbelzinnigheid te vermijden, moet op elke vraag met ja of neen kunnen worden geantwoord.

Art. 328

De fundamentele procedureregels voor het houden van een gemeentelijke volksraadpleging worden vermeld in de voorgestelde artikelen 319 en 320 van de nieuwe gemeentewet. De aanvullende regels zullen bepaald worden door de Koning bij een in Minister-raad overlegd besluit. Deze aanvullende regels zullen betrekking hebben op alle praktische aspecten die noodzakelijk zijn voor een goede organisatie van de raadpleging, zoals onder meer de oproeping van de deelnemers, het verloop van de verrichtingen en de stemopneming.

Art. 329

De nieuwe gemeentewet voorziet in welbepaalde gevallen in een verplichte openbaarmaking. Zo bepaalt artikel 87bis van deze wet, ingevoegd door artikel 7 van de wet van 11 juli 1994 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet met het oog op de versterking van de gemeentelijke democratie, dat de plaats, het tijdstip en de agenda van de gemeenteraadsvergaderingen door aanplakking aan het gemeentehuis moeten ter kennis gebracht worden aan het publiek. Voorts verplicht artikel 112 van dezelfde wet de aanplakking van de essentiële vermeldingen van de reglementen en verordeningen van de gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen. De gemeentewet voorziet voor het overige in geen enkele andere vorm van verplichte bekendmaking naar het publiek.

Het behoeft geen betoog dat de gemeenteraadskiezers worden geïnformeerd over het resultaat van de raadpleging. Daartoe zal de Koning de wijze bepalen waarop de uitslag van de raadpleging wordt bekendgemaakt. Zoals de Raad van State suggereert kan het koninklijk besluit dat in uitvoering van deze bepaling wordt genomen een aantal wijzen van bekendmaking voorstellen waaruit het gemeentebestuur later kan kiezen. De gemeenteraad of het college zal dan, eventueel naargelang het onderwerp en de uitslag van de raadpleging, beslissen welke communicatiemiddelen effectief dienstig zullen zijn

Pour que la population soit informée à temps, il est nécessaire que les participants à la consultation puissent prendre connaissance d'avance des termes exacts de la question ou des questions qui seront soumises. C'est pourquoi cette disposition prévoit que la brochure doit en tout cas contenir la question ou les questions.

Art. 327

Pour éviter toute équivoque, à chaque question il faut pouvoir répondre par oui ou non.

Art. 328

Les règles de procédure fondamentales d'organisation d'une consultation populaire sont reprises dans les articles 319 et 320 proposés de la nouvelle loi communale. Les règles complémentaires seront fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ces règles complémentaires concerneront tous les aspects pratiques d'une bonne organisation de la consultation, telles que l'appel aux participants, le déroulement des opérations et le recensement des voix.

Art. 329

La nouvelle loi communale prévoit dans certains cas la publication obligatoire. Ainsi, l'article 87bis de cette loi, inséré par l'article 7 de la loi du 11 juillet 1994 modifiant la nouvelle loi communale en vue de renforcer la démocratie communale, dispose que les lieu, heure et l'ordre du jour des séances du conseil communal sont portés à la connaissance du public par voie d'affichage à la maison communale. En outre, l'article 112 de la même loi impose l'affichage des éléments essentiels des règlements et ordonnances du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins. Pour le surplus, la loi communale ne prévoit nul autre mode de publication obligatoire.

Il va de soi que les électeurs communaux sont informés des résultats de la consultation. À cet effet, le Roi fixera les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation sont rendus publics. Ainsi que suggéré par le Conseil d'État, l'arrêté royal pris en exécution de cette disposition peut proposer certains modes de publicité parmi lesquels l'administration communale pourra ensuite choisir. Le conseil communal ou le collège décidera alors, éventuellement suivant l'objet et les résultats de la consultation, quels moyens de communication pourront effectivement être utilisés en vue d'une publication étendue. En tout cas, la

met het oog op een ruime bekendmaking. In ieder geval hoeft *prima facie* de verplichte bekendmaking niet enkel beperkt te worden tot het klassieke middel van aanplakking, maar kunnen bij voorkeur ook meer moderne communicatiemiddelen, zoals bijvoorbeeld lokale zenders en omroepen, aan bod komen.

*
* *

Dit is, dames en heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

publicité obligatoire ne doit pas, *prima facie*, se limiter au seul moyen traditionnel de l'affichage, mais peut, de préférence, également être réalisée en utilisant des moyens de communication plus modernes, tels que les radio et les chaînes locales.

*
* *

Telle est, mesdames, messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze raam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

De nieuwe gemeentewet wordt aangevuld met een titel XV luidend als volgt:

TITEL XV**Over de gemeentelijke volksraadpleging****Art. 318**

§ 1. De gemeenteraad kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de gemeenteraadskiezeraars, beslissen de kiezers van de gemeente te raadplegen over de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 117, 118, 119, 121, 122 en 135, § 2.

Het college van burgemeester en schepenen kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de gemeenteraadskiezeraars, beslissen de kiezers van de gemeente te raadplegen over de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 123, 2° tot 9° en 11°, 124, 125, 127 tot 130 en 132.

§ 2. Het initiatief dat uitgaat van de gemeenteraadskiezeraars dient gesteund te worden door ten minste 10 pct. van de gemeenteraadskiezeraars.

Art. 319

Elk verzoek tot het houden van een raadpleging op initiatief van de gemeenteraadskiezeraars dient bij aangetekende brief te worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

Bij het verzoek worden een gemotiveerde nota gevoegd en de stukken die de gemeenteraad of het college kunnen voorlichten.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom au Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique

La nouvelle loi communale est complétée par un titre XV, libellé comme suit:

TITRE XV**De la consultation populaire communale****Art. 318**

§ 1^{er}. Le conseil communal peut, soit d'initiative, soit à la demande des électeurs communaux, décider de consulter les électeurs de la commune sur les matières visées aux articles 117, 118, 119, 121, 122 et 135, § 2.

Le collège des bourgmestre et échevins peut, soit d'initiative, soit à la demande des électeurs communaux, décider de consulter les électeurs de la commune sur les matières visées aux articles 123, 2° à 9° et 11°, 124, 125, 127 à 130 et 132.

§ 2. L'initiative émanant des électeurs communaux doit être soutenue par au moins 10 p.c. des électeurs communaux.

Art. 319

Toute demande d'organisation d'une consultation, à l'initiative des électeurs communaux doit être adressée par lettre recommandée au collège des bourgmestre et échevins.

À la demande sont joints une note motivée et les documents de nature à informer le conseil communal ou le collège.

Art. 320

Het verzoek is alleen ontvankelijk als het wordt ingediend door middel van een formulier afgegeven door de gemeente en als het, buyten de naam van de gemeente en de tekst van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevat:

1° de vraag of vragen waarop de voorgenomen raadpleging betrekking heeft;

2° de naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van eenieder die het verzoekschrift heeft ondertekend.

Art. 321

Onmiddellijk na ontvangst van het verzoek onderzoekt het college van burgemeester en schepenen of het verzoek gesteund is door een voldoende aantal geldige handtekeningen.

Naar aanleiding van dat onderzoek schrapt het college van burgemeester en schepenen:

1° de dubbele handtekeningen;

2° de handtekening van de personen die niet de hoedanigheid van gemeenteraadskiezer hebben;

3° de handtekening van de personen ten aanzien van wie de verschaftte gegevens ontoereikend zijn om toetsing van hun identiteit mogelijk te maken.

De controle wordt beëindigd wanneer het aantal geldige stemmen is bereikt.

Art. 322

Aan de volksraadpleging kunnen alleen deelnemen de burgers van de gemeente die voldoen aan de voorwaarden opgenoemd in artikel 1, § 1, van de gemeentekieswet.

De deelname is niet verplicht. Iedere deelnemer heeft recht op één stem.

De stemming is geheim.

De raadpleging kan enkel op een zondag plaatsvinden. De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Degenen die zich voor 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Tot het opnemen van de stemmen wordt slechts overgegaan indien ten minste 50 pct. van de gemeenteraadskiezers aan de raadpleging heeft deelgenomen.

Art. 323

Persoonlijke aangelegenheden en de aangelegenheden betreffende de rekeningen kunnen niet het voorwerp van een raadpleging zijn.

Art. 320

La demande n'est recevable que pour autant qu'elle soit introduite au moyen d'un formulaire délivré par la commune et qu'elle comprenne, outre le nom de la commune et la reproduction de l'article 196 du Code pénal, les mentions suivantes:

1° la ou les questions qui font l'objet de la consultation proposée;

2° le nom, les prénoms, la date de naissance et le domicile de chacun des signataires de la demande.

Art. 321

Dès réception de la demande, le collège des bourgmestre et échevins examine si la demande est soutenue par un nombre suffisant de signatures valables.

Le collège des bourgmestre et échevins raye à l'occasion de cet examen:

1° les signatures en double;

2° les signatures des personnes qui n'ont pas la qualité d'électeur communal;

3° les signatures des personnes dont les données fournies ne suffisent pas à permettre la vérification de leur identité.

Le contrôle est clos lorsque le nombre de signatures valables est atteint.

Art. 322

Peuvent seuls participer à la consultation populaire les citoyens de la commune qui satisfont aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi électorale communale.

La participation n'est pas obligatoire. Chaque participant a droit à une voix.

Le scrutin est secret.

La consultation ne peut avoir lieu que le dimanche. Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 heures. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 heures, sont encore admis au scrutin.

Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 50 p.c. des électeurs communaux ont participé à la consultation.

Art. 323

Les questions de personnes et les questions relatives aux comptes ne peuvent faire l'objet d'une consultation.

Geen raadpleging kan worden georganiseerd in een periode van zestien maanden voor de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de gemeenteraden. Bovendien kan geen raadpleging worden georganiseerd in een periode van veertig dagen voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raden en het Europees Parlement.

De kiezers kunnen slechts één maal om de zes maanden worden geraadpleegd. Gedurende het tijdvak tussen twee vernieuwingen van de gemeenteraad kan slechts één volksraadpleging over hetzelfde onderwerp worden gehouden.

Art. 324

Een verzoek tot het houden van een raadpleging wordt op de agenda van de eerstvolgende vergadering van het college van burgemeester en schepenen of van de gemeenteraad ingeschreven.

Indien het initiatief uitgaat van de gemeenteraads-kiezers, wordt tot de inschrijving overgegaan nadat de controle, bedoeld in artikel 321, werd afgesloten.

Het college is verplicht tot inschrijving op de agenda van de gemeenteraad over te gaan tenzij de gemeenteraad klaarblijkelijk in generlei opzicht bevoegd is om over het verzoek te beslissen. Indien hieromtrent twijfel bestaat beslist de gemeenteraad.

Art. 325

Elke beslissing over het houden van een volksraadpleging wordt uitdrukkelijk gemotiveerd.

Het voorgaande lid is tevens van toepassing op elke beslissing die rechtstreeks betrekking heeft op een aangelegenheid die het voorwerp is geweest van een raadpleging.

Art. 326

Ten minste één maand voor de dag van de raadpleging stelt het gemeentebestuur aan de inwoners een brochure ter beschikking waarin het onderwerp van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet. Deze brochure bevat bovendien de gemotiveerde nota, bedoeld in artikel 319, tweede lid, alsmede de vraag of vragen waarover de inwoners zullen worden geraadpleegd.

Art. 327

De vragen dienen op zulkdanige manier geformuleerd te zijn dat met ja of neen kan worden geantwoord.

Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des seize mois qui précèdent la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils communaux. En outre, nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des quarante jours qui précèdent l'élection directe des membres de la Chambre des représentants, du Sénat, des Conseils et du Parlement européen.

Les électeurs ne peuvent être consultés qu'une seule fois par semestre. Au cours de la période qui s'étend d'un renouvellement des conseils communaux à l'autre, il ne peut être organisé qu'une seule consultation sur le même objet.

Art. 324

Une demande d'organisation d'une consultation populaire est inscrite à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du collège des bourgmestre et échevins ou du conseil communal.

Si l'initiative émane des électeurs communaux, il est procédé à l'inscription après la clôture du contrôle visé à l'article 321.

Le collège est obligé de procéder à l'inscription à l'ordre du jour du conseil communal à moins que le conseil communal ne soit manifestement pas compétent, à aucun égard, pour décider de la demande. S'il y a des doutes à ce sujet, c'est le conseil communal qui décide.

Art. 325

Toute décision sur l'organisation d'une consultation populaire fait l'objet d'une motivation formelle.

L'alinéa précédent s'applique également à toute décision qui concerne directement une question qui a fait l'objet d'une consultation.

Art. 326

Au moins un mois avant le jour de la consultation, l'administration communale met à la disposition des habitants une brochure présentant le sujet de la consultation populaire de manière objective. Cette brochure comporte en outre la note motivée, visée à l'article 319, alinéa 2, ainsi que la ou les questions sur lesquelles les habitants seront consultés.

Art. 327

Les questions doivent être formulées de manière à ce qu'il puisse y être répondu par oui ou non.

Art. 328

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere procedureregels voor het houden van een gemeentelijke volksraadpleging, naar analogie van de procedure bedoeld in de gemeentekieswet voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden.

Art. 329

De Koning bepaalt de wijze waarop de uitslag van de raadpleging aan de bevolking bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 2 maart 1995.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

Art. 328

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les dispositions particulières relatives à la procédure d'organisation d'une consultation populaire communale, par analogie avec la procédure visée à la loi électorale communale pour l'élection des conseillers communaux.

Art. 329

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation sont portés à la connaissance du public.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 2 mars 1995.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Enig artikel

De nieuwe gemeentewet wordt aangevuld met een titel XV luidend als volgt:

« TITEL XV

De gemeentelijke volksraadpleging

Art. 318

§ 1. De gemeenteraad kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de gemeenteraadskiezeraars, beslissen de kiezers van de gemeente te raadplegen over de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 117 tot 122 van deze wet.

Het college van burgemeester en schepenen kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de gemeenteraadskiezeraars, beslissen de kiezers van de gemeente te raadplegen over de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 123 tot 132 van deze wet.

§ 2. Het initiatief dat uitgaat van de gemeenteraadskiezeraars dient gesteund te worden door ten minste 10 pct. van de gemeenteraadskiezeraars.

Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling.

Art. 319

Een verzoek tot het houden van een raadpleging op initiatief van de gemeenteraadskiezeraars moet bij aangetekende brief gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen.

Het verzoek moet vergezeld zijn van een gemotiveerde nota over het initiatief alsook van elk nuttig document dat de gemeenteraad of het college kan voorlichten.

Bovendien bevat het verzoek de vraag of vragen die het voorwerp van de raadpleging uitmaken alsmede de bewijsstukken die aantonen dat het initiatief gesteund wordt door voldoende gemeenteraadskiezeraars, met opgave van hun naam, voornamen, geboortedatum, woonplaats en voorzien van hun handtekening.

Art. 320

Om ontvankelijk te zijn moeten de handtekeningen aangebracht zijn op een door de gemeente ter beschikking gesteld formulier dat volgende vermeldingen bevat:

- 1° de naam van de gemeente;
- 2° de vraag of vragen die het voorwerp van de raadpleging uitmaken;
- 3° voor elk van de ondertekenaars de naam, de voornamen, de geboortedatum en de woonplaats;
- 4° de tekst van artikel 196 van het Strafwetboek.

Art. 321

Onmiddellijk na ontvangst van het verzoek onderzoekt het college van burgemeester en schepenen of het verzoek gesteund is door een voldoende aantal geldige handtekeningen.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Article unique

La nouvelle loi communale est complétée par un titre XV, libellé comme suit:

« TITRE XV

La consultation populaire communale

Art. 318

§ 1^{er}. Le conseil communal peut, soit de propre initiative, soit à la demande des électeurs communaux, décider de consulter les électeurs de la commune sur les matières visées aux articles 117 à 122 de la présente loi.

Le collège des bourgmestre et échevins peut, soit de propre initiative, soit à la demande des électeurs communaux, décider de consulter les électeurs de la commune sur les matières visées aux articles 123 à 132 de la présente loi.

§ 2. L'initiative émanant des électeurs communaux doit être soutenue par au moins 10 p.c. des électeurs communaux.

Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général.

Art. 319

Une demande d'organisation d'une consultation à l'initiative des électeurs communaux doit être adressée par lettre recommandée au collège des bourgmestre et échevins.

La demande doit s'accompagner d'une note motivée sur l'initiative ainsi que de tout document utile qui peut informer le conseil communal ou le collège.

La demande contient en outre la question ou les questions qui font l'objet de la consultation ainsi que les pièces justificatives qui prouvent que l'initiative est soutenue par un nombre suffisant d'électeurs communaux, avec mention de leurs nom, prénoms, date de naissance, domicile et comportant leur signature.

Art. 320

Pour être recevables, les signatures doivent être apposées sur un formulaire mis à disposition par la commune comportant les mentions suivantes:

- 1° le nom de la commune;
- 2° la question ou les questions qui font l'objet de la consultation;
- 3° pour chacun des signataires le nom, les prénoms, la date de naissance et le domicile;
- 4° le texte de l'article 196 du Code pénal.

Art. 321

Dès réception de la demande, le collège des bourgmestre et échevins examine si la demande est soutenue par un nombre suffisant de signatures valables.

Het college van burgemeester en schepenen schrapt:

- 1° de dubbele handtekeningen;
- 2° de handtekeningen van de ondertekenaars die geen gemeenteraadskieser zijn;

3° de handtekeningen van de ondertekenaars waarvan de vermeldingen niet volstaan om hun identiteit te kunnen nagaan.

Deze controle wordt afgesloten wanneer het door de wet voorziene aantal geldige handtekeningen wordt bereikt.

Art. 322

Om te kunnen deelnemen aan de volksraadpleging, moet men voldoen aan de voorwaarden vermeld in artikel 1, § 1, van de gemeentekieswet.

De deelname is niet verplicht.

De bepalingen van artikel 142 van het Algemeen Kieswetboek en van artikel 37 van de gemeentekieswet zijn van overeenkomstige toepassing op de gemeentelijke volksraadpleging.

Tot het opnemen van de stemmen wordt slechts overgegaan indien ten minste 50 pct. van de gemeenteraadskiesers aan de raadpleging heeft deelgenomen.

Art. 323

Persoonlijke aangelegenheden en de aangelegenheden betreffende de rekeningen kunnen niet het voorwerp van een raadpleging zijn.

Geen raadpleging kan worden georganiseerd in een periode van 16 maanden voor de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de gemeenteraden. Bovendien kan geen raadpleging worden georganiseerd in een periode van 40 dagen voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raden en het Europees Parlement.

De kiezers kunnen slechts één maal om de zes maanden worden geraadpleegd. Over hetzelfde onderwerp kan slechts één maal om de zes jaar een volksraadpleging worden georganiseerd.

Art. 324

Een verzoek tot het houden van een raadpleging wordt op de agenda van de eerstvolgende vergadering van het college van burgemeester en schepenen of van de gemeenteraad ingeschreven.

Art. 325

Elke beslissing over het houden van een volksraadpleging wordt uitdrukkelijk gemotiveerd.

Het voorgaande lid is tevens van toepassing op elke beslissing die rechtstreeks betrekking heeft op een aangelegenheid die het voorwerp is geweest van een raadpleging waaraan ten minste 50 pct. van de gemeenteraadskiesers heeft deelgenomen.

Art. 326

Ten minste één maand vóór de dag van de raadpleging stelt het gemeentebestuur aan de inwoners een brochure ter beschikking waarin het onderwerp van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet. Deze brochure bevat bovendien de vraag of vragen waarover de inwoners zullen worden geraadpleegd.

Le collège des bourgmestre et échevins raye:

- 1° les doubles signatures;
- 2° les signatures de signataires qui ne sont pas électeur communal;
- 3° les signatures de signataires dont les données reprises ne suffisent pas pour vérifier leur identité.

Ce contrôle est clôturé lorsque le nombre de signatures valables prescrit par la loi est atteint.

Art. 322

Pour pouvoir participer à la consultation populaire, il faut satisfaire aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi électorale communale.

La participation n'est pas obligatoire.

Les dispositions de l'article 142 du Code électoral général et de l'article 37 de la loi électorale communale sont, *mutatis mutandis*, applicables à la consultation populaire.

Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 50 p.c. des électeurs communaux ont participé à la consultation.

Art. 323

Les questions de personnes et les questions relatives aux comptes ne peuvent faire l'objet d'une consultation.

Nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des 16 mois qui précèdent la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des conseils communaux. En outre, nulle consultation populaire ne peut être organisée au cours des 40 jours qui précèdent l'élection directe des membres de la Chambre des Représentants, du Sénat, des Conseils et du Parlement européen.

Les électeurs ne peuvent être consultés qu'une seule fois par semestre. Une consultation populaire portant sur un même objet ne peut être organisée qu'une fois tous les six ans.

Art. 324

Une demande d'organisation d'une consultation populaire est inscrite à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du collège des bourgmestre et échevins ou du conseil communal.

Art. 325

Toute décision sur l'organisation d'une consultation populaire fait l'objet d'une motivation formelle.

L'alinéa précédent s'applique également à toute décision qui concerne directement une question qui a fait l'objet d'une consultation à laquelle ont participé au moins 50 p.c. des électeurs communaux.

Art. 326

Au moins un mois avant le jour de la consultation, l'administration communale met à la disposition des habitants une brochure présentant le sujet de la consultation populaire de manière objective. Cette brochure comporte en outre la question ou les questions sur lesquelles les habitants seront consultés.

Art. 327

De vragen dienen op zulkdanige manier geformuleerd te zijn dat met ja of neen kan worden geantwoord.

Art. 328

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere procedureregels voor het houden van een gemeentelijke volksraadpleging.

Art. 329

De gemeenteraad bepaalt de wijze waarop de uitslag van de raadpleging wordt bekendgemaakt aan de bevolking. »

Art. 327

Les questions doivent être formulées de manière à ce qu'il puisse y être répondu par oui ou non.

Art. 328

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les dispositions particulières relatives à la procédure d'organisation d'une consultation populaire communale.

Art. 329

Le conseil communal fixe les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation sont portés à la connaissance du public. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 februari 1995 door de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende instelling van de gemeentelijke volksraadpleging », heeft op 24 februari 1995 het volgend advies gegeven:

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus:

« Gelet op het nakend karakter van de wetgevende verkiezingen is het dringend noodzakelijk het ontwerp van wet bij de Wetgevende Kamers in te dienen met het oog op een nuttige wetgevende behandeling vóór de ontbinding van de Kamers. »

*
* *

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Zoals door de memorie van toelichting in herinnering wordt gebracht, zijn

« reeds sinds 1960 ... tal van parlementaire initiatieven genomen in verband met volksraadplegingen en referenda »;

sommige van die voorstellen van wet zijn om advies aan de Raad van State voorgelegd. In dat opzicht wordt inzonderheid verwezen naar het advies van 15 mei 1985 van de Algemene Vergadering van de afdeling wetgeving over verscheidene voorstellen van wet tot instelling van volksraadplegingen [Gedr. Sr., Kamer van volksvertegenwoordigers, 783 (1983-1984) nr. 2], dat de grenzen heeft aangegeven waarbinnen een volksraadpleging op gemeentelijk niveau kan worden ingesteld en georganiseerd zonder de Grondwet te schenden. In het advies wordt er van uitgegaan dat de volksraadpleging alleen dan aanvaardbaar is als « de vragen enkel betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor de gemeenteraad bevoegd is », als « het antwoord van de inwoners het gemeentebestuur niet bindt » en als « de raadpleging van de inwoners er niet toe strekt hen een kwestie te laten beslechten die behoort tot het gemeentelijk beleid, namelijk tot de beoordeling van hetgeen opportuun is uit het oogpunt van het gemeentelijk belang ».

2. In de memorie van toelichting van het ontwerp dat thans wordt onderzocht, wordt gesteld dat

« de uitsluitend gemeentelijke belangen door de gemeenteraden worden geregeld. »

Deze bewering, waarvan een kritische analyse niet onontbeerlijk is voor het onderzoek van het ontwerp van wet, dreigt nochtans een interpretatieprobleem te doen rijzen: zal krachtens de ontworpen wet een gemeentelijke volksraadpleging alleen kunnen worden gehouden over wat deel uitmaakt van de gedecentraliseerde aangelegenheden bedoeld in artikel 117, eerste lid, eerste volzin, van de nieuwe gemeentewet, of kan ze door de gemeentelijke overheden worden uitgebreid tot de gedeconcentreerde aangelegenheden bedoeld in de tweede volzin van dezelfde bepaling?

Volgens de uitleg die door de gemachtigde van de minister aan de Raad van State is verstrekt,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 21 février 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant instauration de la consultation populaire communale », a donné le 24 février 1995 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants:

« Gelet op het nakend karakter van de wetgevende verkiezingen is het dringend noodzakelijk het ontwerp van wet bij de Wetgevende Kamers in te dienen met het oog op een nuttige wetgevende behandeling vóór de ontbinding van de Kamers. »

*
* *

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Comme le rappelle l'exposé des motifs,

« ... depuis 1960, de nombreuses initiatives parlementaires ont été prises concernant les consultations populaires et les référendums »;

certaines des propositions de loi ont été soumises à l'avis du Conseil d'État. À cet égard, il est fait référence, en particulier, à l'avis du 15 mai 1985 de l'Assemblée générale de la section de législation sur diverses propositions de loi instituant des consultations populaires [Doc. parl., Chambre des représentants, 783 (1983-1984) n° 2], qui a tracé les limites dans lesquelles une consultation peut être instaurée et organisée au niveau communal sans enfreindre la Constitution. L'avis a considéré que la consultation n'était admissible que si « les questions ne se rapportent qu'à des objets de la compétence du conseil communal », si « la réponse des habitants ne lie pas l'autorité communale » et si « la consultation des habitants ne tend pas à faire trancher par ceux-ci une question qui relève de la politique communale, c'est-à-dire de l'appréciation de ce qui est opportun du point de vue de l'intérêt communal ».

2. L'exposé des motifs du projet présentement examiné affirme que

« seules les matières relevant de l'intérêt communal sont réglées par les conseils communaux. »

L'affirmation, dont l'analyse critique n'est pas indispensable à l'examen du projet de loi, est cependant de nature à susciter une difficulté d'interprétation: l'objet de la consultation populaire communale serait-il limité, en vertu de la loi en projet, à ce qui relève de la décentralisation visée à l'article 117, alinéa 1^{er}, première phrase, de la nouvelle loi communale, ou peut-il être étendu par les autorités communales aux matières déconcentrées visées à la seconde phrase de la même disposition?

Selon les explications fournies au Conseil d'État par le délégué du ministre,

« ... il entre dans les intentions des auteurs du projet que les matières déconcentrées, en particulier les matières visées à l'article 117, alinéa 1^{er}, *in fine*, de la nouvelle loi communale (puissent) également faire l'objet d'une consultation populaire communale. »

De memorie van toelichting zou in die zin moeten worden aangepast.

3. Volgens de inlichtingen die de gemachtigde van de minister de Raad van State heeft toegestuurd,

« ... les auteurs du projet souhaitent faire usage, pour la délimitation des matières qui peuvent faire l'objet de la consultation, de la technique de référence à des articles existants de la nouvelle loi communale. De cette manière, les auteurs veulent offrir le maximum de netteté quant au champ d'application du projet, se rendant bien compte qu'il est par exemple très difficile, voire impossible, de définir les matières qui relèvent de l'intérêt communal. »

De keuze van deze techniek, die volgens de stellers van het ontwerp noodzakelijk lijkt, zou echter op een meer genuanceerde wijze concrete gestalte moeten krijgen: de loutere verwijzing naar de artikelen 117 tot 122 en 123 tot 132 van de gemeentewet is alleen in schijn eenvoudig. Hoe kan men bijvoorbeeld het ontworpen artikel 323, eerste lid, naar luid waarvan « persoonlijke aangelegenheden en de aangelegenheden betreffende de rekening (...) niet het voorwerp van een raadpleging (kunnen) zijn », laten samengaan met de verwijzing naar de artikelen 120, 123, 10^o, en 131 van de nieuwe gemeentewet, die vervat zit in het ontworpen artikel 318, § 1? En kan men zich een raadpleging indenken over de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 123, 1^o en 8^o, 126 of 129 van de nieuwe gemeentewet, wat niet wordt uitgesloten door de tekst van artikel 318, § 1, zelfs in samenhang gelezen met het ontworpen artikel 323, eerste lid (1)?

Het zou in elk geval een ernstige juridische anomalie zijn dat het college van burgemeester en schepenen een volksraadpleging zou kunnen organiseren over de handelingen bedoeld in artikel 123, 1^o, van de nieuwe gemeentewet, terwijl de uitvoering van die handelingen geen ruimte laat voor de uitoefening door dat college van enige discretionaire bevoegdheid.

Overigens lijkt de gekozen methode stilzwijgende mogelijkheid uit te sluiten van een gemeentelijke volksraadpleging over hoofdstuk IV van titel II van de nieuwe gemeentewet, dat wil zeggen over artikel 135 ervan.

Deze moeilijkheden verklaren wellicht waarom sommige van de voorstellen van wet over de gemeentelijke volksraadplegingen deze manier van wetgevend optreden hadden vermeden.

4. Het voorontwerp van wet bepaalt niet uitdrukkelijk of de volksraadpleging toegestaan is in de gevallen waarin voorzien is in bijzondere procedures voor raadpleging van de bevolking, ook al lijkt de verwijzing naar artikel 118 van de nieuwe gemeentewet, die vervat zit in het ontworpen artikel 318, in te houden dat gelijktijdige volksraadplegingen toegestaan zijn.

Op het verzoek om de bedoelingen van de stellers van het ontwerp ter zake te verduidelijken, heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

De stellers van het ontwerp houden rekening met de mogelijkheid dat de gemeentelijke volksraadpleging deels kan overlappen met andere (georganiseerde) vormen van consultatie. Deze bestaande procedures blijven onverminderd van toepassing. De bepalingen van het ontwerp doen derhalve geen afbreuk aan alle bestaande vormen van enquêtering of raadpleging van de inwoners van de gemeente ».

(1) Zie *infra*, bij het ontworpen artikel 323, eerste lid, het voorstel dat dienaangaande door de gemachtigde van de minister is gedaan.

« ... il entre dans les intentions des auteurs du projet que les matières déconcentrées, en particulier les matières visées à l'article 117, alinéa 1^{er}, *in fine*, de la nouvelle loi communale (puissent) également faire l'objet d'une consultation populaire communale. »

L'exposé des motifs devrait alors être corrigé en ce sens.

3. Selon les indications transmises au Conseil d'État par le délégué du ministre,

« ... les auteurs du projet souhaitent faire usage, pour la délimitation des matières qui peuvent faire l'objet de la consultation, de la technique de référence à des articles existants de la nouvelle loi communale. De cette manière, les auteurs veulent offrir le maximum de netteté quant au champ d'application du projet, se rendant bien compte qu'il est par exemple très difficile, voire impossible, de définir les matières qui relèvent de l'intérêt communal. »

Le choix de cette technique, qui paraît s'imposer aux yeux des auteurs du projet, devrait néanmoins se concrétiser de façon plus nuancée: le renvoi pur et simple aux articles 117 à 122 et 123 à 132 de la loi communale n'a que l'apparence de la simplicité. Comment combiner, par exemple, l'article 323, alinéa 1^{er}, en projet, aux termes duquel « les questions de personnes et les questions relatives aux comptes ne peuvent faire l'objet d'une consultation », avec la référence aux articles 120, 123, 10^o, et 131 de la nouvelle loi communale, que contient l'article 318, § 1^{er}, en projet? Et conçoit-on une consultation relative aux matières visées dans les articles 123, 1^o et 8^o, 126, ou 129 de la nouvelle loi communale, ce que n'exclut pas le texte de l'article 318, § 1^{er}, même lu en combinaison avec l'article 323, alinéa 1^{er}, en projet (1)?

En tout cas, là où l'exécution des actes visés à l'article 123, 1^o, de la nouvelle loi communale ne laisse pas de place à l'exercice par le collège des bourgmestre et échevins, d'un certain pouvoir discrétionnaire, l'organisation par celui-ci d'une consultation populaire, constituerait une grave anomalie juridique.

Par ailleurs, la méthode choisie paraît exclure implicitement le chapitre IV du titre II de la nouvelle loi communale, c'est-à-dire l'article 135, de la possibilité de la consultation populaire communale.

Ces difficultés expliquent sans doute pourquoi certaines des propositions de loi relatives aux consultations populaires communales avaient évité cette façon de légiférer.

4. L'avant-projet de loi ne détermine pas expressément si la consultation populaire est autorisée dans les cas où des procédures particulières de consultation de la population sont prévues, même si la référence à l'article 118 de la nouvelle loi communale, que contient l'article 318 en projet, paraît impliquer que des consultations concurrentes sont admissibles.

Invité à préciser les intentions des auteurs du projet sur ce point, le délégué du ministre a répondu ce qui suit:

« De stellers van het ontwerp houden rekening met de mogelijkheid dat de gemeentelijke volksraadpleging deels kan overlappen met andere (georganiseerde) vormen van consultatie. Deze bestaande procedures blijven onverminderd van toepassing. De bepalingen van het ontwerp doen derhalve geen afbreuk aan alle bestaande vormen van enquêtering of raadpleging van de inwoners van de gemeente ».

(1) Voir ci-après, sous l'article 323, alinéa 1^{er} en projet, la proposition faite à ce sujet par le délégué du ministre.

Het zal niet altijd makkelijk zijn dat stelsel van gelijktijdige raadplegingen toe te passen. Zal het, indien de wet, het decreet of de ordonnantie voorschrijven dat het advies van de bevolking in de vorm van persoonlijke en gemotiveerde bezwaarschriften wordt ingewonnen, in alle gevallen opportuun zijn de resultaten van zulk een onderzoek te bevestigen door een raadpleging van de kiezers die verzocht worden zich, afgezonderd in het stembokje, door middel van een ja- of nee-stem uit te spreken? Uiteenlopende resultaten zouden netelige situaties kunnen doen ontstaan.

5. In sommige gevallen (het ontworpen artikel 318, § 1, eerste lid) kan het college van burgemeester en schepenen besluiten de kiezers te raadplegen zonder dat de gemeenteraad daarover vooraf hoeft te beraadslagen. Dat lijkt om minstens twee redenen een lacune. Waarover een gemeentelijke volksraadpleging ook mag gaan, de organisatie ervan heeft onvermijdelijk een weerslag op de werking van de gemeenteraad, wat zijn betrekkingen met het college en de bevolking betreft. Bovendien is de logica van het college, eveneens de logica waarop de volksraadpleging steunt, er een van een meerderheid. Men kan dan ook betreuren dat niet voorgeschreven wordt dat het college, voordat het besluit een volksraadpleging te organiseren, eerst de gemeenteraad om een advies dient te vragen waaruit de onderscheiden, in de gemeenteraad geopperde meningen blijken. Zulks zou het college en de toezichthoudende overheid kunnen inlichten over de vragen omtrent de raadzaamheid van zulk een initiatief, inzonderheid uit het oogpunt van de eerbied voor de minderheid.

Deze opmerking behoort in samenhang te worden gelezen met die welke over het ontworpen artikel 324 zal worden gemaakt.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

De ontworpen wet dient zich niet aan als een afzonderlijke wet, maar als een wijziging van de nieuwe gemeentewet. Het opschrift zou dan ook beter als volgt worden gesteld:

« Ontwerp van wet tot aanvulling van de Nieuwe Gemeentewet met bepalingen betreffende de gemeentelijke volksraadpleging. »

Enig artikel van het ontwerp

Het Franse opschrift van de nieuwe titel die door de enige bepaling van het ontwerp in de nieuwe gemeentewet wordt ingevoegd, behoort als volgt te worden geredigeerd:

« De la consultation populaire communale. »

Ontworpen artikel 318

Paragraaf 1

1. In de Franse tekst van het eerste lid schrijve men « d'initiative » in plaats van « de propre initiative ».

2. In hetzelfde lid, *in fine*, dienen de woorden « van deze wet » te vervallen.

Deze opmerkingen gelden tevens voor het tweede lid.

Paragraaf 2

De ontworpen tekst is als volgt gesteld:

« § 2. Het initiatief dat uitgaat van de gemeenteraadskiezeraars dient gesteund te worden door ten minste 10 pct. van de gemeenteraadskiezeraars.

Ce régime de consultations concurrentes ne sera pas toujours d'application facile. Si la loi, le décret ou l'ordonnance prescrivent que l'avis de la population sera recueilli sous la forme de réclamations personnelles et motivées, serait-il dans tous les cas heureux de corroborer les résultats d'une telle enquête, par une consultation des électeurs invités à s'exprimer dans le secret de l'isoloir, par un vote positif ou négatif? Des résultats divergents pourraient créer des situations délicates.

5. Dans certaines hypothèses (article 318, §1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet), le collège des bourgmestre et échevins peut décider de consulter les électeurs sans que le conseil communal doive en délibérer au préalable. Cela paraît constituer une lacune, pour deux raisons au moins. Quel qu'en soit l'objet, l'organisation d'une consultation populaire communale a inévitablement un retentissement sur le fonctionnement du conseil communal, dans ses rapports avec le collège et avec la population. Par ailleurs, la logique du collège, comme celle qui sous-tend la consultation populaire, est une logique majoritaire. On peut donc regretter que ne soit pas prévu un avis du conseil communal exprimant les diverses opinions émises en son sein, avis qui serait demandé préalablement à la décision du collège d'organiser une consultation. Il serait de nature à éclairer le collège, ainsi que les autorités de tutelle, sur les questions d'opportunité que soulève une telle initiative, notamment du point de vue du respect de la minorité.

Cette observation est à rapprocher de celle qui sera faite à propos de l'article 324 en projet.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Intitulé

La loi en projet se présente non comme une loi autonome mais comme une modification de la nouvelle loi communale. Mieux vaudrait, dès lors, rédiger l'intitulé comme suit:

« Projet de loi complétant la nouvelle loi communale par des dispositions relatives à la consultation populaire communale. »

Article unique du projet

L'intitulé français du nouveau titre que la disposition unique du projet a pour objet d'insérer dans la nouvelle loi communale doit être formulé comme suit:

« De la consultation populaire communale. »

Article 318 (en projet)

Paragraphe 1^{er}

1. À l'alinéa 1^{er} du texte français, il convient d'écrire « d'initiative » au lieu de « de propre initiative ».

2. Les mots « de la présente loi » figurant à la fin du même alinéa doivent être supprimés.

Les mêmes observations valent pour l'alinéa 2.

Paragraphe 2

Le texte en projet est rédigé en ces termes:

« § 2. L'initiative émanant des électeurs communaux doit être soutenue par au moins 10 p.c. des électeurs communaux.

Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling.»

Toen aan de gemachtigde van de minister gevraagd is welk logisch verband tussen beide leden bestaat, heeft deze gepreciseerd:

« L'alinéa 2 de ce paragraphe doit être supprimé. La référence au chiffre de population est en effet inutile vu que le contrôle du nombre de signatures valables des électeurs communaux (cf. l'article 321 proposé) se fait sur la base des mentions dans les registres de population communaux.

L'alinéa 2 n'est utile que si l'on opère, pour la détermination du nombre de signatures valables, une distinction suivant l'ampleur de la commune, *quod non*. »

Het staat aan de Regering en aan de wetgever om te kiezen voor het schrappen van die tekst of voor het in aanmerking nemen van verschillende percentages naargelang van de hoegrootheid van het aantal kiezers van de gemeente in kwestie.

Ontworpen artikel 319

Als de tekst van het artikel gesteld wordt in de hierna volgende bewoordingen, zal hij meer in overeenstemming zijn met de gevestigde gewoonte:

« Art. 319. — Elk verzoek tot het houden van een raadpleging op initiatief van de gemeenteraadskiezeraars dient bij aangetekende brief te worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

Bij het verzoek worden een gemotiveerde nota gevoegd en de stukken die de gemeenteraad of het college kunnen voorlichten. »

Het is de Raad van State niet duidelijk wat het nut is van het derde lid van de ontworpen bepaling, dat op hetzelfde neerkomt als het ontworpen artikel 320, waarvoor hierna een tekst wordt voorgesteld.

Ontworpen artikel 320

Het zou beter zijn de ontworpen bepaling te stellen op de wijze als hierna wordt aangegeven, zodat een onderscheid wordt gemaakt tussen wat op het formulier mag worden gedrukt en wat dient te worden ingevuld door degenen die het verzoek doen:

« Art. 320. — Het verzoek is alleen ontvankelijk als het wordt ingediend door middel van een formulier afgegeven door de gemeente en als het, buiten de naam van de gemeente en de tekst van artikel 196 van het Strafwetboek, de volgende vermeldingen bevat:

1° de vraag of vragen waarop de voorgenomen raadpleging betrekking heeft;

2° de naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats van een ieder die het verzoekschrift heeft ondertekend. »

Ontworpen artikel 321

Het zou beter zijn het tweede en het derde lid aldus te stellen:

« Art. 321. — ... (zoals in het ontwerp).

Naar aanleiding van dat onderzoek schrapt het college van burgemeester en schepenen:

1° de dubbele handtekeningen;

2° de handtekening van de personen die niet de hoedanigheid van gemeenteraadskiezer hebben;

Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général. »

Interrogé sur le rapport logique qui existerait entre les deux alinéas, le délégué du ministre a précisé ce qui suit:

« L'alinéa 2 de ce paragraphe doit être supprimé. La référence au chiffre de population est en effet inutile vu que le contrôle du nombre de signatures valables des électeurs communaux (cf. l'art. 321 proposé) se fait sur la base des mentions dans les registres de population communaux.

L'alinéa 2 n'est utile que si l'on opère, pour la détermination du nombre de signatures valables, une distinction suivant l'ampleur de la commune, *quod non*. »

Il appartiendra au Gouvernement et au législateur d'opter soit pour cette suppression de texte, soit pour la prise en considération de taux différenciés selon l'importance du nombre d'électeurs de la commune en cause.

Art. 319 (en projet)

Le texte de cet article serait rédigé d'une manière plus conforme à l'usage dans les termes suivants:

« Art. 319. — Toute demande d'organisation d'une consultation à l'initiative des électeurs communaux doit être adressée par lettre recommandée au collège des bourgmestre et échevins.

À la demande sont joints une note motivée et les documents de nature à informer le conseil communal ou le collège. »

Le Conseil d'État n'aperçoit pas l'utilité de l'alinéa 3 de la disposition en projet qui fait double emploi avec l'article 320 en projet pour lequel un texte sera proposé ci-après.

Art. 320 (en projet)

La disposition en projet serait mieux rédigée comme suit, de manière à distinguer ce qui peut être imprimé sur le formulaire de ce qui doit être rempli par les auteurs de la demande:

« Art. 320. — La demande n'est recevable que pour autant qu'elle soit introduite au moyen d'un formulaire délivré par la commune et qu'elle comprenne, outre le nom de la commune et la reproduction de l'article 196 du Code pénal, les mentions suivantes:

1° la ou les questions qui font l'objet de la consultation proposée;

2° le nom, les prénoms, la date de naissance et le domicile de chacun des signataires de la demande. »

Art. 321 (en projet)

Les alinéas 2 et 3 seraient mieux rédigés comme suit:

« Art. 321. — ... (comme au projet).

Le collège des bourgmestre et échevins raie à l'occasion de cet examen:

1° les signatures en double;

2° les signatures des personnes qui n'ont pas la qualité d'électeur communal;

3° de handtekening van de personen ten aanzien van wie de verschaft gegevens ontoereikend zijn om toetsing van hun identiteit mogelijk te maken.

De controle wordt beëindigd wanneer het aantal geldige stemmen is bereikt. »

Ontworpen artikel 322

1. Het zou beter zijn het eerste lid als volgt te stellen :

« Art. 322. — Aan de volksraadpleging kunnen alleen deelnemen de burgers van de gemeente die voldoen aan de voorwaarden opgenoemd in artikel 1, § 1, van de gemeentekieswet. »

2. Wat het derde lid betreft, behoren de uitdrukkingen « van overeenkomstige toepassing » en « *mutatis mutandis* » te worden vermeden in wetteksten.

De gemachtigde van de minister stelt daartoe voor de tekst als volgt te wijzigen :

« De stemming is geheim.

De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Degenen die zich voor 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten. »

Voor het overige heeft de gemachtigde van de minister het volgende gepreciseerd :

« ... l'intention des auteurs du projet consiste ... à reprendre dans la loi les règles de procédure essentielles. »

Aansluitend heeft hij ook het volgende verklaard :

« La concrétisation ultérieure du secret du scrutin (tel que défini à l'article 37 de la loi électorale communale) et les dispositions de l'article 142, alinéas 3 à 5, du Code électoral peuvent éventuellement être reprises par arrêté délibéré en Conseil des ministres, visé à l'article 328 proposé. »

3. De tekst van het vierde lid luidt aldus :

« Tot het opnemen van de stemmen wordt slechts overgegaan indien ten minste 50 pct. van de gemeenteraadskiezers aan de raadpleging heeft deelgenomen. »

Het koppelen van het percentage van deelneming aan de volksraadpleging aan het bekendmaken van de uitslag sluit gevaar in zich.

Als een minimumdrempel bereikt moet worden, kan zulks personen die aan de volksraadpleging willen deelnemen hiervan afbrengen als zij met het oog op succes aan die raadpleging beogen bij te dragen, zodat dit soort vooruitlopen op de feiten in de hand zal werken dat de drempel van 50 pct. niet wordt gehaald ... Als die veronderstelling herhaaldelijk bewaarheid wordt, zal de volksraadpleging als instituut zelf in gevaar komen.

Het verband dat door het ontwerp gelegd wordt tussen het percentage van deelneming en het opnemen van de stemmen brengt ook mee dat het onderwerp van de volksraadpleging indirect ruimer wordt. Het gaat er niet langer over sommige vragen gewoon met ja of neen te beantwoorden; het wordt mogelijk om zich tegen de stemopneming te verzetten en bijgevolg tegen de bekendmaking van de uitslag door zich openlijk te onthouden van deelneming aan de volksraadpleging. De drempel die daartoe behaald moet worden (de helft van het aantal kiezers min één) wordt namelijk berekend door bij de onthoudingen die gemotiveerd worden met een principiële afwijzing van de volksraadpleging, de onthoudingen te tellen die gebaseerd zijn op persoonlijke redenen ...

3° les signatures des personnes dont les données fournies ne suffisent pas à permettre la vérification de leur identité.

Le contrôle est clos lorsque le nombre de signatures valables est atteint. »

Article 322 (en projet)

1. L'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 322. — Peuvent seuls participer à la consultation populaire les citoyens de la commune qui satisfont aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi électorale communale. »

2. À l'alinéa 3, les expressions « *mutatis mutandis* » et « van overeenkomstig toepassing » doivent être évitées dans les textes législatifs.

Le délégué du ministre propose à cette fin de modifier le texte comme suit :

« Le scrutin est secret.

Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 heures. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 heures, sont encore admis au scrutin. »

Pour le reste, le délégué du ministre a précisé que :

« ... l'intention des auteurs du projet consiste ... à reprendre dans la loi les règles de procédure essentielles, »

ajoutant que

« La concrétisation ultérieure du secret du scrutin (tel que défini à l'article 37 de la loi électorale communale) et les dispositions de l'article 142, alinéas 3 à 5, du Code électoral peuvent éventuellement être reprises par arrêté délibéré en Conseil des ministres, visé à l'article 328 proposé. »

3. Le texte de l'alinéa 4 se lit comme suit :

« Il n'est procédé au dépouillement que si au moins 50 p.c. des électeurs communaux ont participé à la consultation. »

Lier taux de participation à la consultation et divulgation des résultats n'est pas sans risques.

L'existence d'un seuil minimum à atteindre peut dissuader d'éventuels participants à la consultation d'y prendre part, s'ils sont préoccupés de le faire utilement, cette sorte d'anticipation contribuant à ce que le seuil de 50 p.c. ne soit pas atteint ... Si cette hypothèse devait se vérifier fréquemment, c'est l'institution même de la procédure de consultation qui serait en péril.

Le lien établi par le projet entre taux de participation et dépouillement des résultats a aussi pour effet d'élargir indirectement l'objet de la consultation. Il ne s'agit plus seulement de répondre par oui ou par non à certaines questions; il devient possible de s'opposer au dépouillement du scrutin et, par conséquent, à la publication des résultats, en s'abstenant publiquement de participer à la consultation. Le seuil à atteindre à cette fin (la moitié du nombre des électeurs moins un) se calculant en ajoutant aux abstentions motivées par un refus du principe de la consultation, celles qui résultent simplement de convenances personnelles ...

Op het verzoek om op te geven waarom voor dat voorschrift gekozen is, heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

« Par cette disposition, les auteurs du projet ont voulu éviter qu'il soit tenu compte du résultat d'une consultation qui, en raison de la participation faible, ne peut nullement être considérée comme représentative.

Afin d'atteindre cet objectif, et en tenant compte de la participation non obligatoire, les auteurs du projet ont estimé nécessaire de fixer un seuil de participation, en particulier si l'on tient compte de l'obligation de motiver qui incombe à l'administration conformément à l'article 325, alinéa 1^{er}, proposé. »

Het staat aan de wetgever om uit te maken of een minder ingrijpende regeling niet verkieslijk is, op grond waarvan het bijvoorbeeld verboden zou zijn om de uitslag van de stemopneming bekend te maken of ernaar te verwijzen als het percentage van deelneming niet wordt opgegeven. Subsidiair zou de motiveringsverplichting, voorgeschreven in het ontworpen artikel 325, eerste lid, kunnen vervallen beneden een deelnemingsdrempel die bij wet wordt vastgelegd.

Ontworpen artikel 323

1. Ten aanzien van het eerste lid wordt verwezen naar de algemene opmerking nr. 3, waarover de gemachtigde van de minister het volgende aangeeft:

« Vu la contradiction possible entre le libellé de l'article 318, § 1^{er}, et l'article 323, alinéa 1^{er}, proposé, il est effectivement préférable de supprimer la référence à l'article 120 de la nouvelle loi communale dans l'article 318, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé. Les nominations aux mandats énumérés à l'article 120 de la nouvelle loi communale, peuvent en effet être qualifiées de « questions de personnes ».

Als de stellers van het ontwerp voor zulk een regeling kiezen, behoort zij te worden doorgetrokken tot alle soortgelijke bepalingen.

2. In het tweede lid behoren de getallen 16 en 40 voluit te worden geschreven.

3. De tweede zin van het derde lid geeft niet de bedoeling van de stellers van het ontwerp weer gelijk die in de memorie van toelichting wordt geuit. Als die memorie die bedoeling inderdaad weergeeft, zou het beter zijn te schrijven:

« Gedurende het tijdvak tussen twee vernieuwingen van de gemeenteraad kan slechts één volksraadpleging over hetzelfde onderwerp worden gehouden. »

Ontworpen artikel 324

1. Op het verzoek om nader te bepalen hoe de maatregelen voorgeschreven in artikel 321 en artikel 324 elkaar in de tijd opvolgen, heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

« L'intention des auteurs du projet est que la demande est inscrite à l'ordre du jour du conseil communal ou du collège après que la procédure de contrôle, visée à l'article 321, a été terminée. Il serait en effet précipité d'ouvrir la discussion sur l'opportunité de la demande à un moment où il n'y a pas encore de certitude au sujet de la recevabilité de la demande, telle que visée aux articles 318, § 2 et 321. »

De tweede alinea van de commentaar bij dat artikel in de memorie van toelichting luidt aldus:

« Na ontvangst van het verzoek is het college van burgemeester en schepenen verplicht over te gaan tot inschrijving op de agenda

Invité à justifier le choix de cette règle, le délégué du ministre a répondu ce qui suit:

« Par cette disposition, les auteurs du projet ont voulu éviter qu'il soit tenu compte du résultat d'une consultation qui, en raison de la participation faible, ne peut nullement être considérée comme représentative.

Afin d'atteindre cet objectif, et en tenant compte de la participation non obligatoire, les auteurs du projet ont estimé nécessaire de fixer un seuil de participation, en particulier si l'on tient compte de l'obligation de motiver qui incombe à l'administration conformément à l'article 325, alinéa 1^{er}, proposé. »

Il appartiendra au législateur d'apprécier si une solution moins radicale ne serait pas préférable, qui prohiberait, par exemple, la publication ou la référence aux résultats du dépouillement sans indication du taux de participation. Subsidiairement, l'obligation de motiver prévue à l'article 325, alinéa 1^{er}, en projet, pourrait être supprimé en-deçà d'un seuil de participation fixé par la loi.

Article 323 (en projet)

1. En ce qui concerne l'alinéa 1^{er}, il est fait référence à l'observation générale n° 3, à propos de laquelle le délégué du ministre indique ce qui suit:

« Vu la contradiction possible entre le libellé de l'article 318, § 1^{er}, et l'article 323, alinéa 1^{er}, proposé, il est effectivement préférable de supprimer la référence à l'article 120 de la nouvelle loi communale dans l'article 318, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé. Les nominations aux mandats énumérés à l'article 120 de la nouvelle loi communale, peuvent en effet être qualifiées de « questions de personnes ».

Si cette solution était retenue par les auteurs du projet, il conviendrait de l'étendre à toutes les dispositions de cette nature.

2. À l'alinéa 2, les chiffres 16 et 40 doivent s'écrire en toutes lettres.

3. La deuxième phrase de l'alinéa 3 ne traduit pas l'intention des auteurs du projet telle qu'elle est énoncée dans l'exposé des motifs. Si celui-ci reflétait effectivement cette intention, mieux vaudrait écrire:

« Au cours de la période qui s'étend d'un renouvellement des conseils communaux à l'autre, il ne peut être organisé qu'une seule consultation sur le même objet. »

Article 324 (en projet)

1. Invité à préciser l'enchaînement dans le temps des mesures prévues à l'article 321 et à l'article 324, le délégué du ministre a répondu ce qui suit:

« L'intention des auteurs du projet est que la demande est inscrite à l'ordre du jour du conseil communal ou du collège après que la procédure de contrôle, visée à l'article 321, a été terminée. Il serait en effet précipité d'ouvrir la discussion sur l'opportunité de la demande à un moment où il n'y a pas encore de certitude au sujet de la recevabilité de la demande, telle que visée aux articles 318, § 2 et 321. »

Le commentaire de cet article dans l'exposé des motifs porte ce qui suit en son alinéa 2:

« Après avoir reçu la demande, le collège des bourgmestre et échevins est obligé de procéder à l'inscription à l'ordre du jour de

van de eerstvolgende gemeenteraadszitting, tenzij het voorwerp van de raadpleging klaarblijkelijk en in generlei opzicht, zelfs niet gedeeltelijk, behoort tot de bevoegdheid van de gemeenteraad. Indien hieromtrent twijfel bestaat beslist de gemeenteraad over deze vraag.»

Het gaat hier om een voorschrift van essentieel belang, in die zin dat het de gemeenteraad in zekere zin bevoegd maakt om het laatste woord te hebben over een verzoek tot het houden van een volksraadpleging. Dat voorschrift komt echter niet voor in de tekst van het ontworpen artikel 324. De redactie van het artikel zou herzien moeten worden opdat die bedoeling er duidelijk in wordt uitgedrukt.

Ontworpen artikel 325

Deze bepaling luidt als volgt:

«Elke beslissing over het houden van een volksraadpleging wordt uitdrukkelijk gemotiveerd.

Het voorgaande lid is tevens van toepassing op elke beslissing die rechtstreeks betrekking heeft op een aangelegenheid die het voorwerp is geweest van een raadpleging waaraan ten minste 50 pct. van de gemeenteraadsverkiezers heeft deelgenomen.»

Het tweede lid is, in zoverre het de precisering «... waaraan ten minste 50 pct. van de gemeenteraadsverkiezers heeft deelgenomen» bevat, overbodig indien de tekst van het ontworpen artikel 322, derde lid, ongetwijfeld blijft (geen stemopneming indien de deelnemingsdrempel niet bereikt wordt). Het bevat niettemin een regel die in overeenstemming is met het voorstel dat subsidiair geformuleerd wordt onder het ontworpen artikel 322, vierde lid. Daar het niet mogelijk is te voorspellen of het percentage dat de stemmers van het ontwerp hebben voorgesteld realistisch is, kan het wenselijk zijn de Koning te machtigen de deelnemingsdrempel te verlagen, waardoor de motivering vereist wordt, indien uit de ervaring blijkt dat zulk een verlaging nuttig is.

Ontworpen artikel 326

1. Volgens deze bepaling «stelt het gemeentebestuur aan de inwoners een brochure ter beschikking waarin het onderwerp van de raadpleging op een objectieve manier wordt uiteengezet». Deze tekst bepaalt niet precies wie ermee belast wordt de brochure samen te stellen. De gemachtigde van de minister is het er hoe dan ook mee eens dat in die brochure de gemotiveerde nota bedoeld in artikel 319, tweede lid, moet worden overgenomen, daar volgens de eigen woorden van de gemachtigde «les personnes qui ont pris l'initiative ont effectivement la garantie que leur position aura la publicité nécessaire». De gemachtigde is het ermee eens dat de laatste zin van dit artikel derhalve als volgt kan worden gesteld: «Deze brochure bevat bovendien de gemotiveerde nota bedoeld in artikel 319, tweede lid, alsook de vraag of de vragen waarover de inwoners zullen worden geraadpleegd.»

In de memorie van toelichting staat de volgende commentaar te lezen:

«Het spreekt vanzelf dat de door de gemeente ter beschikking gestelde brochure objectief moet zijn en niet enkel de zienswijze van een meerderheid van de gemeenteraadsleden dient te verwoorden. Alle betrokkenen, waarbij niet noodzakelijk een stringente opdeling moet worden gemaakt tussen voor- en tegenstanders, moeten daarom de mogelijkheid krijgen hun zienswijze of standpunten verwoord te zien in de informatiebrochure. Het is aangewezen dat het gemeentebestuur daartoe via inspraakprocedures in contact zou treden met alle rechtstreeks betrokkenen.»

la plus prochaine séance du conseil communal, à moins que l'objet de la consultation ne relève manifestement pas et en rien, même pas partiellement, de la compétence du conseil communal. S'il y a des doutes à cet égard, le conseil communal décide de cette question.»

Il y a là une règle fondamentale, en ce sens qu'elle donne une sorte de pouvoir du dernier mot au conseil communal par rapport à une demande d'organisation d'une consultation populaire. Or, cette règle ne se retrouve pas dans le texte de l'article 324 en projet. La rédaction de l'article devrait être revue afin que cette intention y soit clairement exprimée.

Art. 325 (en projet)

Cette disposition se lit comme suit:

«Toute décision sur l'organisation d'une consultation populaire fait l'objet d'une motivation formelle.

L'alinéa précédent s'applique également à toute décision qui concerne directement une question qui a fait l'objet d'une consultation à laquelle ont participé au moins 50 p.c. des électeurs communaux.»

L'alinéa 2, en ce qu'il précise «... à laquelle ont participé au moins 50 p.c. des électeurs communaux», s'il est superflu dans le cas où le contenu de l'article 322, alinéa 3, en projet, serait maintenu dans modification (pas de dépouillement en deçà de ce seuil de participation), énonce néanmoins une règle conforme à la proposition formulée à titre subsidiaire, sous l'article 322, alinéa 4, en projet. S'il n'est pas possible de prédire le caractère réaliste du pourcentage retenu par les auteurs du projet, il pourrait être indiqué d'habiliter le Roi à abaisser le seuil de participation rendant la motivation obligatoire, pour le cas où l'expérience en démontrerait l'utilité d'un tel abaissement.

Art. 326 (en projet)

1. La disposition charge l'«administration communale» de «mettre à la disposition des habitants», une brochure présentant le sujet de la consultation populaire «de manière objective». Ce texte reste imprécis sur le point de savoir à qui incombe la conception de la notice. En tout cas, comme l'admet le délégué du ministre, il convient d'y reproduire la note motivée visée à l'article 319, alinéa 2, puisqu'ainsi, selon les termes mêmes du délégué: «les personnes qui ont pris l'initiative ont effectivement la garantie que leur position aura la publicité nécessaire». La dernière phrase de cet article pourrait dès lors être rédigée comme suit, de l'accord du délégué: «Cette brochure contient en outre la note motivée, visée à l'article 319, alinéa 2, ainsi que la question ou les questions sur lesquelles les habitants seront consultés.»

Dans le commentaire de l'article, l'exposé des motifs porte ce qui suit:

«Il va de soi que la brochure mise à disposition par la commune, doit être objective et ne peut se limiter à l'énonciation du seul point de vue d'une majorité des conseillers communaux. Tous les intéressés, et il ne faut pas nécessairement faire une distinction rigide entre les partisans et les adversaires, doivent avoir la possibilité d'exprimer leur point de vue ou leurs positions dans la brochure d'information. Il est indiqué qu'à cet effet, l'administration communale entre en contact avec toutes les personnes directement concernées par voie de procédures de consultation.»

De aldus verwoorde bedoeling komt niet tot uiting in de tekst, wellicht omdat de stellers bij de redactie van deze tekst geaarzeld hebben in het licht van de verwikkelingen die de regeling meebrengt.

Ontworpen artikel 328

In de memorie van toelichting staat te lezen dat de aanvullende regels die de Koning zal vaststellen,

« ... betrekking (zullen) hebben op alle praktische aspecten die noodzakelijk zijn voor een goede organisatie van de raadpleging, zoals onder meer de oproeping van de deelnemers, het verloop van de verrichtingen en de stemopneming ».

De gemachtigde van de minister heeft daaromtrent de volgende toelichting verstrekt:

« Beroep inzake de deelname aan de raadpleging (art. 322, eerste lid) niet geregeld door het ontwerp, kan geregeld worden in het besluit bedoeld in artikel 328; een juridictioneel beroep naar analogie met de gemeentekieswet is mogelijk. »

Deze bedoeling moet net als de grenzen van de machtiging worden aangegeven in de ontworpen tekst.

Ontworpen artikel 329

Het staat aan de Koning om de wetten uit te voeren. Daarom ook wordt na overleg met de gemachtigde van de minister voorgesteld om de ontworpen tekst als volgt te stellen:

« Art. 329. — De koning bepaalt de wijze waarop de uitslag van de raadpleging aan de bevolking bekendgemaakt wordt. »

In het koninklijk besluit dat ter uitvoering van deze bepaling zal worden vastgesteld, kan het aan de gemeenteraden worden overgelaten om het communicatiemiddel te kiezen dat effectief zal worden aangewend om de uitslag openbaar te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. TAPIE, eerste voorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en P. LIENARDY, staatsraden;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. PAUL, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST.

De Voorzitter,

P. TAPIE.

L'intention ainsi exprimée ne se retrouve pas dans le texte peut-être parce qu'au moment de la rédaction de celui-ci, les autres ont hésité devant les complications du système.

Art. 328 (en projet)

Selon l'exposé des motifs, les règles complémentaires que fixera le Roi,

« ... concerneront tous les aspects pratiques d'une bonne organisation de la consultation, telles que l'appel aux participants, le déroulement des opérations et le recensement des voix ».

Le délégué du ministre a encore précisé ce qui suit:

« Beroep inzake de deelname aan de raadpleging (art. 322, eerste lid) niet geregeld door het ontwerp, kan geregeld worden in het besluit bedoeld in artikel 328; een juridictioneel beroep naar analogie met de gemeentekieswet is mogelijk. »

Cette dernière intention ainsi que les contours de l'habilitation doivent figurer dans le texte en projet.

Art. 329 (en projet)

L'exécution des lois revient au Roi. C'est pourquoi, de l'accord du délégué du ministre, il est proposé de modifier le texte en projet comme suit:

« Art. 329. — Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les résultats de la consultation sont portés à la connaissance du public. »

L'arrêté royal pris en exécution de cette disposition pourrait offrir aux conseils communaux la faculté de choisir le moyen de communication qui sera effectivement utilisé pour rendre publics les résultats.

La chambre était composée de :

M. P. TAPIE, premier président;

MM. Y. BOUCQUEY et P. LIENARDY, conseillers d'État;

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. PAUL, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST.

Le Président,

P. TAPIE.